

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 20 (1952)  
**Heft:** 3

**Artikel:** "Nomen est Omen" or "Name ist Schall und Rauch"?  
**Autor:** H.S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-568147>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## „Nomen est Omen“ or „Name ist Schall und Rauch“?

It is quite a well known fact that people who are looked down upon by their environment show great sensitivity in respect to the name they are called by. Inside each of such groups there rises the desire to be identified properly by a right name. The development of languages and terms, however, seems to defy rather often the attempts of those in search for logical and well-defined words. Apparently, languages grow in a more associative wise, and the job of the philologist is one of applying at least partly a system of logic to the existing turmoil.

Although I cannot talk conclusively on the ethymology of the word «sex», it seems to me, that it had originally nothing to do with sexual activities in our sense of the word. Rather would it seem that by the word «sex» merely the apparent division of mankind into males and females was meant. It would then follow, that «homosexual» was not a noun but simply an adjective, meaning «gleichgeschlechtlich» or as it does in English without its derogatory sense «homo-sexual». It is only by implication that one adds to these terms the very common subjective judgement.

It must also be noted, that Sigmund Freud and others, make it very clear that for them the term «Sexuality» does not designate the mere physical togetherness of two people, whether homosexually or heterosexually, but that it embraces the whole complex of various human relations.

To call ourselves «Homosexuals», using a noun coined from an original adverb or adjective, need not imply something adverse. Very recently one has felt that, due to the confined meaning given to the words «sex» and «sexual» one should rather substitute the term «homoerotic» as a more fitting, a more correct designation. While I have no grudges against that latter term, I am afraid, that we are turning in circles and rather aid the already existing confusion, than clarify it.

Euphemisms are occasionally quite in place. They add to the vocabulary and keep a language alive. They do not, however, generally make things less confused. When, for instance, some Latin people came for a first time — or at least after a long lapse between a prior encounter — in contact with the inhabitants of Africa, they would speak of them as Negroes, which means nothing more than the «Blacks». In English one has formed in accordance with the rules of the language a male and a female noun, Negro and Negress. In themselves both of these terms are correct — unless one wishes to tackle the question of whether the Latin language genius should have spoken of Brunos rather than of Negro(e)s, but that is beside the point — yet it is quite impolite in America to use these terms, and particularly the second, female form of the word is rather out of place. One has looked for a euphemism in that case and found one, so that now one speaks of «coloured» lady, gentlemen or people, respectively. But even that term, as it appears to me, is now, not because of its correctness or incorrectness, becoming slightly controversial, because there asserts itself again the sense which may be given to it. A word apparently is never what it logically purports to be, but always what it means to the one who says it, or to whom it is addressed.

I could well imagine, that the word «gay», so much en vogue today in America, will undergo a similer transformation. I do not know where it comes from. I do not believe that it has a particular correctness. I am also quite sure that it may eventually lose its flavour.

Nomen est Omen, or to paraphrase it from Hamlet, the word is the thing, is not by any means the most desirable doctrine. Words, names or phrases are too flexible

to be reliable. Essentially, they lead us all by the nose and I, for one, shall always hold it with Goethe, who gave expression to it so wonderfully:

*Gefühl ist alles, Name ist Schall und Rauch.*

H. S., New York.

---

### *An den aufmerksamen Leser in Süddeutschland*

... Sie haben recht: die Weihnachtsgeschichte der «Insel», die den Titel «Die gestörte Feier» trägt, stammt aus der Weihnachtsnummer des «Kreis» 1950 und wurde ohne Namensangabe des Autors und der Herkunft mit kleinen Auslassungen, die sich auf Zürich bezogen, stillschweigend übernommen. Sie vermissen eine entsprechende Richtigstellung in der Januar- oder Februar-Nummer? Wir auch — in der sonst sympathisch redigierten und mit zum Teil ausgezeichneten Photos bebilderten Zeitschrift. — Die Februarhefte der «Freunde» haben auch wir nicht erhalten und können Ihnen auch diesbezüglich keine Auskunft geben. Wir hoffen auch, dass es nur eine vorübergehende «Pause» ist.

Rolf.

### *An den «Weltreisenden»*

Sie finden es schade, dass man, wenn man in die Schweiz kommt, den «Kreis» an keinem Zeitungskiosk kaufen kann, ja nicht einmal durch die Zeitschrift erfährt, wo sich das Klublokal befindet. — Das halten wir deshalb so, weil wir vermeiden wollen, dass Jugendliche die Zeitschrift kaufen und uns daraus ein Strick gedreht wird, dass Schnüffler sie erwerben und in der Oeffentlichkeit Zeter und Mordio schreien und — weil wir auch im Klublokal unter uns sein wollen. Wer zu uns kommen will, muss halt in Gottesnamen seinen Obolus entrichten (Fr. 5.—); dafür kann er sich zwei Klubabende lang «orientieren», ob er unsere Zeitschrift unterstützen will und dadurch nachher freien Zutritt erhält. Wer Klubmitglied einer ausländischen Organisation ist, hat gegen Vorweisung der gültigen Karte selbstverständlich freien Zutritt, wie unsere Schweizer Abonnenten auch im Ausland. Aber wir distanzieren uns bewusst vor jenen Allerweltsreisenden, die überall «dabei» sind, jedoch nichts für unsern gemeinsamen Kampf tun wollen. Wir waren jahrelang die Dummen und wollen es nicht mehr sein!

Rolf.

---

### *Druckfehler im Februarheft «Kreis» 1952.*

Seite 12: Titel des Gedichtes natürlich «Tänzer» statt «Tanzer»! — Es handelt sich hier aber nicht um eine Nachlässigkeit des Setzers oder des Lektors, sondern um einen Abbruch der Punkte wahrscheinlich nach den ersten Rotationen. Nehmen Sie eine gute Füllfeder, schwarze Tusche oder Tinte, setzen Sie die Punkte sorgfältig ein — und der leidige Schönheitsfehler ist ausgemerzt.

Im «Baustein der Zukunft» wurden wir falsch orientiert; Prof. Freuds Geburtsjahr ist 1856, nicht 1869 wie angeführt.